

УДК 372.881.1

**К ВОПРОСУ ОБ АУТЕНТИЧНОСТИ УЧЕБНОГО КОНТЕНТА
В ПРОГРАММЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ
ПРИ ПОДГОТОВКЕ КАДРОВ ДЛЯ АГРАРНОЙ СФЕРЫ**

Васильченко Татьяна Анатольевна

кандидат филологических наук

vasilchenko_t@mail.ru

Локтионова Светлана Николаевна

кандидат филологических наук, доцент

semalog@rambler.ru

Российский государственный аграрный университет –
МСХА имени К.А. Тимирязева
г. Москва, Россия

Аннотация. Анализируется фактор аутентичности учебного материала в программе подготовки кадров для аграрной сферы по иностранному языку в связи с развитием средств связи и расширением возможностей обучения в социокультурном контексте иноязычной среды.

Ключевые слова: аутентичный текст, невербальный компонент, социокультурный контекст

Несмотря на ускоренное развитие средств связи и открывшиеся многочисленные возможности для обучения в иноязычной среде, влекущие за собой неизбежное сближение цивилизаций, об исчезновении границ и утрате культурной самобытности отдельных стран говорить еще рано. В современном контексте изучение иностранного языка как средства коммуникации предполагает решение не только прагматических задач посредством усвоения обучающимся структуры и семантики типичных речевых актов, но предполагает овладение знаниями о культуре и традициях страны изучаемого языка. Речь идет о так называемой кумулятивной функции языка, состоящей в передаче посредством языковых единиц особенностей и законов внеязыковой действительности [1]. Акцентировать внимание на социокультурной составляющей является одной из важнейших задач педагога в ходе обучения иностранному языку в неязыковом вузе. Это связано не только с необходимостью обеспечить понимание речевого и неречевого поведения носителей языка, но и с решением проблемы формирования поликультурной личности и развития когнитивных способностей обучающегося.

Образовательный процесс в неязыковом вузе имеет некоторые особенности в области содержания и методики преподавания иностранных языков: это, в частности, высокий объем самостоятельной работы в структуре учебных планов и профессиональная направленность обучения. В связи с этим возникает необходимость в функциональной организации работы со студентами, основывающейся на следующих принципах:

Информативность: подлинность информации о культуре страны (стран) изучаемого языка и ее организация в единое когнитивное целое, предполагающая, тем не менее, поступательное овладение социокультурными знаниями.

Практическая направленность: образовательный процесс должен быть организован таким образом, чтобы обучающийся имел возможность

получить самостоятельный опыт извлечения из языкового материала информации о культуре и социальных нормах страны изучаемого языка.

Аутентичность: изучение иностранного языка через призму социокультурного контекста должно оказать влияние на практические навыки и социально-экономическое поведение обучающегося, что подразумевает, прежде всего, усвоение моделей как вербального, так и невербального поведения, свойственных носителями изучаемого языка в определенных коммуникативных условиях.

Учебник иностранного языка для неязыковых вузов, как правило, содержит один или несколько грамматических разделов, в соответствии с которыми организован комплекс упражнений, а также адаптированного текста с набором лексических единиц, которые обучающийся должен усвоить. План урока фокусируется на отработке лексико-грамматических навыков обучающегося, и это, в целом, оправданно. Однако социокультурные компоненты заслуживают такого же серьезного подхода, ведь в современном мире понимание культурного контекста и использование аутентичных моделей поведения, знаний о социальных нормах и правилах является не менее важным для реализации прагматических целей коммуникации, чем умение правильно построить предложение или подобрать соответствующую коммуникативной ситуации лексическую единицу.

Нельзя не отметить важность невербального компонента (иллюстрации) в учебнике, которая должна рассматриваться как неотъемлемая часть аутентичного материала, дополняющего учебные тексты, представляя собой ценный практический компонент: современные учебники включают иллюстративный материал, но он практически не используется должным образом и почти не затрагивается дидактизацией. Преподавание иностранного языка должно выходить за рамки формирования лексико-грамматических навыков и обращаться к аутентичным ресурсам.

К рассмотрению культуры страны изучаемого языка следует подходить с позиции погружения в новую реальность: обучающиеся должны привлекаться к мероприятиям, в которых задействованы элементы воспроизведения коммуникативного контекста, присущего иноязычной культуре, использовать ее артефакты и взаимодействовать – возможно, посредством дистанционного общения – с носителями изучаемого языка [2].

В большинстве своем современные студенты аграрных вузов мотивированы использовать максимальные возможности для овладения иностранным (преимущественно английским) языком для достижения практических целей, среди которых возможность беспрепятственно общаться с представителями других культур, получать информацию в учебных целях и получить преимущества при дальнейшем трудоустройстве. В последнее время немаловажным стал и такой фактор, как доминирование английского языка в научной сфере, что особенно важно для желающих продолжать обучение в магистратуре и аспирантуре. В связи с этим, особую актуальность приобретает дидактическое использование аутентичных текстов, составленных носителями изучаемого языка и ориентированных на иноязычную публику.

Аутентичные тексты отражают пять культурных измерений [3]:

- языковое сообщество – все жанры текстов, от новостей до художественной литературы, так или иначе описывают традиции и обычаи страны изучаемого языка и позволяют анализировать социальный состав сообщества и особенности его функционирования.
- личность (носитель языка) – аутентичные тексты составлены носителями языка, для носителей языка и отражают поведение, присущее типичным носителям языка и культуры в различных ситуациях.
- реалии – неотъемлемая часть аутентичного текста, включающая эксплицитное или имплицитное описание совместно создаваемых и используемых представителями изучаемой культуры

продуктов. Собственно, аутентичный текст и является одним из таких продуктов.

- практический компонент – аутентичные тексты содержат описание традиций и присущих представителям страны изучаемого языка моделей поведения, имеющих первостепенную значимость для обучающихся.

- интересы – интересы представителей изучаемой культуры также находят свое отражение в аутентичных текстах, иногда полностью посвященных этому аспекту, иногда лишь поверхностно затрагивающих его.

Для преподавателя иностранного языка в неязыковом вузе важно не столько обучить или научить студентов иноязычной культуре как таковой, сколько обеспечить реализацию их способности интегрироваться в мир представителей изучаемого языка настолько полно и широко, насколько это необходимо, чтобы обеспечить их успех в профессиональной сфере.

Таким образом, необходимо подчеркнуть важную роль фактора аутентичности обучающего контента при реализации учебных программ по иностранному языку в аграрных вузах, а также важность включения в учебные пособия как вербального, так и невербального компонентов, отражающих социокультурную специфику изучаемого языка.

Список литературы:

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. - М.: Индрик, 2005. — 1038 с.

2. Обдалова О.А. Когнитивно-дискурсивная технология в обучении иноязычной межкультурной коммуникации. Язык и культура. - 2018. - № 44. - С. 279–305. DOI: 10.17223/19996195/44/18

3. Moran, P.R. (2001) Teaching culture: Perspectives in practice. Boston, MA: Heinle&Heinle.

UDC 372.881.1

**ON THE AUTHENTICITY OF EDUCATIONAL CONTENT
IN THE FOREIGN LANGUAGE PROGRAMME
FOR PROFESSIONAL TRAINING IN THE AGRARIAN AREA**

Vasilchenko Tatiana Anatolyevna

Candidate of Philological Sciences

vasilchenko_t@mail.ru

Loktionova Svetlana Nikolayevna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor

semalog@rambler.ru

Moscow State Agrarian University

Moscow, Russia

Annotation. The factor of authenticity of educational content in the foreign language programme for professional training in the agrarian area is being analysed with regard to the development of the means of communication and broadening the educational opportunities in the sociocultural context of the foreign language environment.

Key words: authentic text, non-verbal component, sociocultural context.